

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőség: Versecz, Iaktanya-utca 1054. szám — ide intézendők a lap szerkesztéséért érkező minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb irások közlemények különben özv. Kirohner-né hivatali és randeje iróházában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kálmár-Né házában) is átvételnek.
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felelős szerkesztő: Perjessy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kérjük ponteken dőlg beküldeni.

XI. évfolyam

Vasárnap 1902. évi szeptember 28-án.

39 szám.

A kereskedelem és a magyar nyelv.

Ha a hazai kereskedelem ügyéről szólunk, akkor mindenesetre a magyar nemzet egyik legfontosabb kiegészítő részéről van szó, mely századok, sőt egy évezred óta, a magyar nemzettel e hazában él a nélkül, hogy a nemzettel sorát azonosítani tudta, hogy nyelvét elsajátítani képes lett volna.

Ha a kereskedelmet csak úgy akarjuk megítélni, mint adó- és vevő, vagy közvetítő elemet, akkor igen csekély értéket tulajdonítunk a kereskedelemnek. A kereskedelem értéke a maga valóságában csak ott ismerhető fel, a hol mint nemzeti tényező mutatkozik, a hol a kereskedelem mint hatalom, a nemzeti érdek támasza, elősegítője szerepel.

Ha a nemzeti érdekek kívánják, önmegtartózkodóknak kell lenni, vagyis bizonyos alkalmakkor ez ellentől sem venni, sem annak eladnia nem szabad csak azért, hogy a nemzeti érdekeknek megfeleljen.

Oly magas fokra kell emelni nálunk a kereskedelmet, annak nemzeti irányát, a mint az Angol- és Fanciaországban van, és ha oda fejlődhetnék kereskedelmünk, a hol az ezen országokban áll, rendkívüli szolgáltatásokat tehetne a magyar kereskedelem a magyar nemzetnek.

Tudjuk mi azt, hogy az elmélet emberei azon hitben élnek, hogy a magyarosodás az iskolák által elérhető, felelnek azon-

ban hogy a magyar kereskedelem mennyire át van hatva a német és más idegen szellemtel.

Nézzünk csak körül itt Verseczen. Milyen elenyésző csekély azon kereskedők száma, a kik könyveiket magyar nyelven vezetik, magyar feliratokat használnak és a magyar államnyelvnek megadnak a kellő tiszteletet.

Nem egy részén a városnak olyan az utczák külső képe, mintha nem is Magyarországon, hanem valahol Nemetországban, vagy Szerbiában élne. Sehol egy árva magyar felirat.

Még nyilvános pénzügyintézetünk is van olyan, mely csak német és szerb felíratot használ, a magyart mellozi.

Ifjakunk közül igen kevesen mennek a magyar kereskedelmi iskolákba, hol őket magyar nemzeti szellemben nevelik, de ezeket az ifjakat is — kevés kivétellel — a gyakorlat mihamarább elnémetesíti. A kereskedelem magyarosítására nemcsak társadalmi, hanem törvényhozási úton is kellene intézkedni, hogy a magyar hazában csak magyar nyelvű könyvek legyenek vezethetők, törvény előtt csak magyar nyelvű könyvkivonatnak adassék meg a jogvédelem stb. stb.

Sajnos, a mi kereskedőink is nagyobbára osztrák gyarakkal és kereskedőkkel állanak összeköttetésben, az az osztrák gyáros vagy kereskedő pedig nem tartja érdemesnek, hogy a Rebellenhund, magyar kereskedő kedvéért, a ki éveken át miliónok-

kal gazdagítja, magyar levelezőt tartson, mert mi olyan naivak vagyunk, hogy inkább mi tanuljunk meg az idegen nyelvet annak a kedvéért, a kinek fizetünk.

Régibb és mostani kereskedelmi viszainkat tekintve, nem csodálkozhatunk azon, hogy kereskedelmünk még nem annyira magyar, mint azt a magyar nemzet ezer éves fényes, dicsőségteljes múltja követelné, mert hisz csak alig néhány éve, hogy a kereskedelem kezd magyarosodni, de az a mozgalom, a mely ebben az irányban folyamatban van, nem elég megfelelő, szélesebb alapokra kell azt fektetni.

A leghathatósabb eszköz a társadalom kezében van. A vevőközönség szorítsa a kereskedőket a magyarosodásra: né vásároljon olyan üzletben, hol a cégéttábla nem magyar, ne fogadjon el senki német nyelvű számlát, elintézetlenül küldjön vissza német levelet, hogy azt magyarul írják meg, német címzésű levelet egyáltalán ne fogadjon el, ha a kereskedésekbe bemelegyünk, magyar nyelven kérjük a bevásárolandó tárgyat, ha nem ennek a nyelvnek használata mellett szolgálunk ki, fordítsunk hátat stb. stb. — ha ilyen mozgalommal látják majd magukat szemben a kereskedők, — bizonyára magyarul fognak írni, magyar cégéttáblát is ki fognak függeszteni, magyarul is értő személyzetet fognak tartani, amiből azután lassankint az egész kereskedelem magyarosodása fog kifejlődni.

Tárcza.

A czeplédi szobornál.

(A czeplédi Kossuth-szobor szeptember 18-iki leleplezésén szavalta a szerző.)

Nem itten születél, nem itten ringatott
A dajkáló nota,
De nekem úgy tetszik, a hogy itt állsz, mintha
Haza jöttél volna.
Sohse laktál itten, de a szűz magyarföld
Kellős közepébe:
Érzem, hogy ez itt a Kossuth Lajos földje,
Kossuth Lajos népe!

Ez a föld az, melynek minden porszeme tan
Legjobban megértett.
Ennek a népnek a szabadsagra vagyó
Lelke termelt téged,
Jobbágy énekelte, az ég megértette
Sok keserűségünk — — —
És szól a jó Isten: „Neszték a szabadság”!
S téged adott nekünk!

Mikor Te születél, — csak egy rövid század
Telt még el azota, —
Magyarország földjén nem volt már virág, csak
Ószi hervadóba
Am a puszták fölött, font a Hadak utján
Egy új csillag támadt:

Fénylő csillaga az ébredező, szabad,
Új Magyarországnak!

De ki zengheti meg a Te történeted
Olyan csoda-szépen,
Mint a hogy megélted, a hogy él örökké
Milliók szívében?
Im, én elfogódván — közel idezeted
Megejtí szívünket, —
Cak aIdani tudom az Istent, hogy veled
Megaldott bennünket!

Mi imádkozni is apánk ajakáról
A neveddel kezdtünk;
Honfi banatunktól szívünk ha kicsordult,
Téged emlegettünk!
Ha az égre néztünk, vágy fakadt a lelkünk
Titkos sohajából,
Barcsak üzenél a bujdosó csillagtól,
Koltozó madartól!

E halvány időkben a mi dalunk még csak
Sírni tud utánad,
Hanem ha letörtli konyunket majd egy új,
Diadalmas század.
Ha vetésid nyomán erővé piroslik
A szabadság magja:
Az lesz majd az a kor, mely a Te nagy voltod
Visszaragyogtatja!

Tundokló szarnyait a te dicsőséged,
Akkor bontja majd ki,
Mikor egy szabad nép méltóbb ünnepéből
Nem hiányzik senki.
Mikor Budavaran, Matyás palotáján,
S konyhok ablakából:
Magyar honszerelmünk tisztább napsugara
Egyformán kilangol!

* * *

Majd akkor írják regeképpen,
— S ez ez lesz majd a te dalod! —
Hogy volt idő, mikor ez a nép
Halott volt, dermedeg halott.
S az „idők teljességén” akkor,
Felettünk megzendült az ég...
S egy új eget, új földet kezdő,
Egy szent, egy holtakat ébresztő,
Bubajos szózat hallatek!

És fagy felolvadt, dermedés szunt,
A merre e szó halhatott.
És talpra állt — csodák csodája! —
Verem sírjából a halott,
Magyarország minden göröngye
Megmozdult e szó hallatan...
Seregek nőttek, hadak keltek,
A csatakba dalolva mentek. —
S mind: a neveddel ajakán!

NAPI HIREK

Református magyar istentisztelet.

Ntű. Szabolcska Mihály hírneves költőpap, ma 28-án, vasárnap d. e. 10 órakor istentisztelet tart az allami főrealiskolában, melyről a híveket ez uton is értesíti az egyház gondnoksága.

A honvédség köréből. Ő felsége a király Daempf Henrik alezredesnek, a verseczi 7-ik honvédségvezető parancsnokának a katonai érdemkeresztet adományozta; továbbá elrendelte, hogy Hajek Károly verseczi 7-ik honvédségvezetőből I osztályú századosnak legfelső megelégedése kifejezésének tudtuladassék.

Nátafalussy Kornél kir. tan. prem. kanonok a nagyváradi tankerület kir. főigazgatója, mint azt már lapunk múlt vasárnap számában is megírtuk, most unneplői főigazgatói aldosos működésének 10 éves évfordulóját. Ez alkalomból minden oldalról elhalmozzák a szerencsekívánatokkal. A nagyváradi tankerület középiskoláinak igazgatói tegnap szombaton teljes számmal jelentek meg Nagyváradon, hogy benső, igaz ragaszkodásuknak személyesen is kifejezést adjanak Állami főrealiskolánk Várhelyi Ferenc igazgató képviseli a nagyváradi unneplésen.

Ajándék a főispánnak. Városi hivatalnokaink Bajnai Zákó Milán főispánunknak azon színes nagy fotográfiáját, melyet Dajkovits jó hírnevű fényképészünk állított ki a kiállítás megszerzésére és Weifert K. polgármesterünk vezetésével tegnapelőtt tisztelegvén a főispán előtt a képet ajándék és emlékképpen átadták. A főispánt igen kellemesen érintette a hivatalnokok őszinte ragaszkodásának ezen jele s melegen köszönte meg az ajándékot.

Áthelyezés. Lazar Domokos honvéd főhadnagy és Vaszits M. hadnagy Oraviczaról Verseczre helyeztetek át.

Eljegyzések. Dr. Fronjusz Gusztáv városi orvosunk kedves leányát, Gizella kisasszonyt a múlt napokban eljegyezte Metz Gyula csasz. és kir. hadnagy Lőcséről. Heidecker verseczi iparos pedig Werkmann Maria kisasszonnyal váltott jegyet.

Uj karmester. A szerb templomi dalárda karmesterevé Havliu K. petrinjei városi karmestert választotta meg.

Törvényhatóságunk rendes közgyűlését a múlt penteken tartotta meg Bajnai Zákó Milán főispánunk elnökelete alatt. A tárgysorozat tárgyalásának megkezdése előtt elnöklő főispán indítványára a magas kormányának, különösen pedig Lang kereskedelmi miniszternek köszönetet szavaz a törvényhatóság a verseczi kiállítás erkölcsi és anyagi támogatásáért, jegyzőkönyvi köszönetet szavaz a közgyűlés a kiállítás végrehajtó bizottságának is. Kottler Ferenc városatyja interpellált ezután. Tamadja Szekeres városi főkapitányt azért a nagyon helyes intézkedéseért, melylyel megtiltotta, hogy a kofasereg és másodélarusítók a piacon mindent elfoglaljanak a nagy közönség előtt már kora reggel. Kimondotta ugyan a főkapitány, hogy a másodélarusítók csak 8 óra után rohanhatnak meg piacunkat. Szekeres főkapitány jelenti, hogy az interpellációra a jövő közgyűlésen fog válaszolni. Kottler t. h. b. t. ezzel éppenséggel nincs megegyedve és indítványozza, hogy a polgármester

Jobbágy, nemes, azzal tanulta
Az egyenlőség szent tanát:
Hogy egyformán od'adta eltét
Védvén egyenlőn a hazát!
Hitagazatuk is csak egy volt,
Csak egy a hazaszeretet;
S egy szent igejük, hogy: előre!
De udvozulten vittek tole
A menyországba — nevedet!!

S még akkor is, mikor legyőzték,
Az armány és rabszolgahad;
S ravatalára az egész nagy
Csillagos égbojt rázakadt:
Te, akkor is, bus ej-zakajan,
Égtél egyetlen csillaga . . .
Vedvén jogunkat a világban,
S hirdetve a nagy éjszakában:
Hogy megvirrad még valaha!

* * *
Ime megvirradt már, népem Messiása,
Megperczent a hajnal,
Mit örök törvényül hirdettél vilaggá
Jóslatos szavaddal,

intézkedjék. Polgármester azon választást, hogy a tanács majd tárgyalni fogja ezen ügyet — a közgyűlés tudomásul vette. Az az egy bizonyos, hogy Szekeres főkapitány a nagy közönség régi általános ohajtásának tett eleget ezen intézkedésével — míg Kottler városatyja a nagy közönség figyelembe nem vételével a másodélarusítók érdekeit istápolja. Régi panasza az, hogy mi nálunk, hogy a polgárság, a nagy közönség másod-harmad kézből tud csak vásárolni és néhány ember extra érdeke miatt szenved az egész nagy közönség. A piac naponként drágább és drágább lesz. A hazásszonyok, a mint dicsérték a főkapitány energikus eljárását — éppen úgy fogják most mosni Kottler városatyja fejét, ki egyesek magánérdekeit fölébe helyezi a nagy közönség érdekének. Átiratlag tudomására hozza a főispán a törvényhatóságnak hogy a második mérnöki állásra Vicsiu Janos gépészmérnököt nevezte ki. A polgármester havi jelentését a közgyűlés tudomásul vette, csak Morlin és Kottler v. képviselők sürgetik, hogy a megrongált utakat javíttassa ki a „Magyar aszfalt részvénytársaság”. A belügyminiszter tudatja a város közönségével, hogy ő felsége a magyar király a város azon hódoló feliratáért, — melyet a városi parkban felalított „Ferencz Jozsef” emlékoszlop leleplezése alkalmából küldött — legmagasabb köszönetet fejezte ki. A „Trembal-szky”-féle és „Ferencz Jozsef” ösztöndíjalapokat a három legregibb verseczi pénzintézetekben fogja a város gyümölcsözőleg elhelyezni. A Kolozsvartott tartandó „Matyas szobor” leleplezési unnepeitén városunkat Weifert Károly polgármester fogja képviselni a közgyűlés határozata értelmében. A közgyűlés Pancsova t. h. j. t. város azon atiratát, hogy onaito választókerület legyen Pancsova, partololag terjeszti fel a képviselőházhoz Semayér Janos képviselő útján. Az eskutteket összeiro bizottságba Dr. Adelmayer, Dr. Seemayer K. Dr. Markovits és Dr. Miletits-et választották meg. A honvéd laktanya építésénél lemerült 8752 kor. több kiadást utalványoznak. Nikasimovics Dusan a főispánt II. oszt. inokka nevezte ki Czjuk Istvan rendőrhadnagyot 1902. nov. 1-től 15,6 koronával nyugdíjaznak. Hogy a kiállítási területet megvegye a város a park kibővítésére, határozatot nem hoztak, az ügyet javaslattelettel vegett külön bizottsághoz utasították.

A verseczi legtöbb adót fizetők

1903 évre összeállított névsora a következő:

1. Zoffmann Sandor sörgyáros . . .	3591.62 kor.
2. Dr. Seemayer K. ügyvéd* . . .	2124.08 "
3. Frisch Gy. szeszgyáros . . .	2024.99 "
4. Dr. Romig A. ügyvéd* . . .	1812.58 "
5. Adler M. borkereskedő . . .	1556.45 "
6. Hemberger B. borkereskedő . . .	1506.56 "
7. Spataru V. ügyvéd* . . .	1371.08 "
8. Herczog J. gyógyszerész* . . .	1315.88 "
9. Morlin J. földbirtokos* . . .	1301.36 "
10. Tokics J. V. házbirtokos . . .	1263.85 "
11. Zmejjanovics G. püspök* . . .	1193.70 "
12. Frisch H. kereskedő . . .	1162.06 "
13. Fionan Gy. vaskereskedő* . . .	1141.80 "
14. Gyorgyevics M. földbirtokos . . .	1136.64 "
15. Glückmann D. szállodás . . .	1107.20 "
16. Osztóics N. lakereskedő . . .	1060.12 "
17. Dr. Haag A. ügyvéd* . . .	1055.66 "
18. Hofmann K. cukrasz . . .	1041.23 "
19. Nedelykovic N. kereskedő . . .	1034.71 "

Nyugaton letle szali a nap, hoz nekünk
Uj reményt holnapra . . .
Nem érted-e hazam, hogy zeng körülöttem
Az idők szozatja?!

Megerted, tudom én! Isten keze vedi
Kossuth, a Te neped . . .
Lesz meg egyszer unnep, mikor emelt fővel
Állhatunk eiebed!
„Csak szabad nép lehet boldog nép” Te mondad
— S eljön meg a napja,
Mikor ugy unneplünk: boldogan, dicsően
Nepem edesapja!

. . . Ő ez a ter nekem is megszentelt helyem,
Émlékim oitara:
Az en edes apam . . . ő is itten lett a
Kossuth-katonája!
Szive örömeből, sírjában is, tudom
Virág nő felette,
Hogy én itten most a Kossuth nevet
Nótába szöhettem s aldhattam helyette

Szabolcska Mihály.

20. Dr. Dajkovics ügyvéd* . . .	1027.84 kor.
21. Thier A. földbirtokos . . .	944.31 "
22. Grencsarszky K. ügyvéd* . . .	936.86 "
23. Buócz B. kir. közjegyző* . . .	882.20 "
24. Demeter M. szalamigyáros . . .	875.65 "
25. Radak I. ügyvéd* . . .	844.50 "
26. Kuncze J. házbirtokos . . .	842.78 "
27. Zoffmann J. házbirtokos . . .	842.77 "
28. Sternberg J. házbirtokos . . .	773.53 "
29. Osztóics I. ügyvéd . . .	737.98 "
30. Bernatsky G. házbirtokos . . .	725.40 "
31. Gruber J. csetgyáros . . .	720.57 "
32. Hick R. fuzszerkesedő . . .	717.85 "
33. Andrejevics Gy. szappanos* . . .	688.46 "
34. Müller O. gyógyszerész . . .	688.14 "
35. Malusev I. lelkész* . . .	669.78 "
36. Petrovics V. kereskedő . . .	639.87 "
36. Dr. Demetrovics M. orvos* . . .	635.02 "
38. Schulz L. temetk. int. tul. . .	621.77 "
39. Apfelbaum H. butorkeresk. . .	697.45 "
40. Dr. Lichtecheindl E. orvos* . . .	606.80 "
41. Dr. Oppenheimer A. ügyvéd* . . .	564. — "
42. Petrovics M. földbirtokos . . .	551.26 "
43. Frank E. házbirtokos . . .	551.16 "

Pottagok:

1. Milics Z. lelkész . . .	510.84 kor.
2. Gyorgyevics V. háztul. . .	538.16 "
3. Jovanovics M. háztul. . .	538.16 "
4. Dr. Popovics M. ügyvéd* . . .	545. — "
5. Dr. Oltean A. ügyvéd* . . .	531.24 "
6. Kitzinger S. házbirtokos . . .	527.86 "
7. Hauser K. borkereskedő . . .	519.10 "
8. Windauer A. háztulajdonos . . .	518.06 "
9. Sterheim M. háztulajdonos . . .	480.53 "
10. Arday M. háztulajdonos . . .	476.91 "
11. Lungin I. keresmaros . . .	474.91 "
12. Breinich A. földbirtokos . . .	464.59 "
13. Lengauer A. borkereskedő . . .	460.73 "
14. Kehrler K. borkereskedő . . .	458.30 "
15. Stefanovics K. földbirtokos . . .	455.87 "
16. Petrovics Gy. földbirtokos . . .	455.06 "
17. Baruch E. szállító . . .	455. — "
18. Mészáros R. házbirtokos . . .	445.96 "
19. Dr. Zepeniág P. ügyvéd* . . .	444.64 "
20. Demeter K. ügyvéd* . . .	441.80 "

A * gal megjelölteknek, mint diplomás embereknek, vagy keresk. és ipar. kamarai tagoknak adója kétszeresen számíttatik.

Változások a család klerusban.

Dessewffy Sándor megyesi püspök a következő segédlelkészket helyezte át: Weninger Jakabot Gógovacsról Zombolyára, Witwer Miklóst Szőreghről Glogovacsra, Lesnyák Józsefet Vingáról Szőreghre, Varganics Józsefet Krassóvaról Vingára, Berky Janost Mező-Kovacsházáról Krassóvarára, Kovacs Lajost, Sz-Huberttről Mezőkovacsházára, Weber Mihályt N.-Szt.-Péterről Szt.-Hubertre és Gaal N.-Szt.-Péterre kápláni minőségben.

A „Fejértelepi Magyar Dalárda” a következő meghívót adta ki: A »Fejértelepi Magyar Dalárda« 1902. évi szeptember hó 28-ik napján d. e. 9 órakor Fejértelepen »Zászlószentelési ünnepélyt« rendez, melyre T. Czimedet ezennel tisztelettel meghívjuk. Ez alkalommal bátorokunk T. Czimednek egy zászlószöveget is küldeni, azon tiszteletteljes kérelemmel, hogy azt elfogadni és zászlórúdunkba beilleszteni kegyeskedjék. Az ünnepély műsora a következő: 1. **Szeptember 28-án vasárnap** reggel 8 órakor: A vendégek fogadtatása a fúrjesi hegynél. 2. D. e. 1/29 órakor: Felvonulás az egyleti helyiségből a kápolnába. 3. Ünnepi isteni tisztelet és zászlószentelés, a zászlószallag feltűzése, a »Szózat« eléneklése. 4. Visszatérés az egyleti helyiségbe. A »Mottó« és »Szózat« eléneklése, megnyitó beszéd és a zászló keresztapjának Nagyságos Paulovics István kir. táblabírónak, mint a »Verseczi Magyar Nyelvtérjesztő Egylet« elnökének üdvözlése és a zászlószöveg beverése az egyes testületek, egyletek és magánosok által, végül a »Hymnus« eléneklése. 5. Ünnepi áldomás, mely alkalommal a dalárda több ének-zámot fog előadni. 6. Áldomás befejeztével a telep megtekintése. 6. Délután hangversenynyel egybekapcsolat táncmulatság. Mivel egyletünk a kezdet nehézségeivel küzd és szegény, tisztelettel kérjük a nagyérdemű közönséget, hogy hazaiias vállalkozásunkat, »Magyar Dalárdánkat«, nagybecsű pártfogásával gyámolítani kegyeskedjék. **Fejértelep**, 1902. szept. 5. Hazafiúi tisztelettel: Schmiedt Károly elnök. Mayer József alelnök. Kreuz J. titkár, Wanisch Sándor titkárhelyettes. Weifert János pénztárnok. Schrodits Mihály, Schaich Janos, Pék Ignác, Kovacs Mihály, Hajek Janos, választmányi tagok. —

Melléklet a „Délvidék“ szeptember hó 28-án megjelent 39-ik számához.

Folytatás a főlapból.

Serfőző János karvezető. Weifert József levéltárnok.

Meghívó. A „Zichyfalvi magyar tarsas kor“ 1902. október 5-én a bucú alkalmából saját helyiségében könyvtára javára táncszünetet rendez. Belépti díj: Családjegy 4 korona személyjegy 2 korona. Kezdeté 8 órakor. A jótékony célú mulatságot melegen ajánljuk T. Cz. közönségünk becses figyelmébe.

Mulatságok. Azokban ugyan gyakran van része a mi jómódú népünknek. A múlt szombaton az „Iparosok dalegylete“ rendezett táncszünet egybekötött estélyt; — a „Bortermelők dalárdájának tagjai a múlt vasárnap vigadoztanak; — a „Munkások dalkoszorúja“ tegnap hirdetett nagy mulatságot; — a „Munkások dalegylete“ okt. 4-én csap murit; — szóval van itten nálunk mulatság quantum satis, jeléül, hogy népünk jólétben él.

Táncztanítás. Schmidt J. budapesti udv. táncztanító városunkban tánczkurzust kíván nyitni okt. 5-től kezdve. A tandíj 1 hónapra 10 frt. Előjegyzéseket elfogad a Kirchner-féle könyvkereskedés.

Öngyilkosság. Tuskáni Teréz 53 éves verseczi nő, a ki már régebben szenved elme-zavarban, a múlt szombaton felakasztotta magát és kiszivedett.

Kérelem. Kiváló tisztelettel kérem, az onvartókat akik számomra szivesek voltak „Magyar Arabeszkék“ czimú művemre előfizetéseket gyűjteni, kegyeskedjenek az előfizetési ivalet lehetőleg f. hó 29-ikéig özv. Kirchner J. E. féle könyvnyomdában átadni. Kun Jenő.

Szállítók figyelmébe. A helybeli m. kir. honvéd állomás 1903. évi czirok és nyírág seprű szükségletének szerződés útján való biztosítása céljából ajánlati tárgyalás fog tartatni. Felhivatnak ennél fogva mindazon egyének, a kik fenti szállítást elnyerni ohajátják, hogy ebbeli ajánlataikat f. évi október hó 10-dig az állomás parancsnoksághoz terjesszék be. Bővebb felvilágosítás a városi rendőrkapitányságnál (3. sz. ajtó) nyerhető.

„A Fejértelepi magyar Dalárda“ szintén lelkesen megünnepelte Kossuth Lajos születésének századik évfordulóját. A tagok összegyűltek a Szózatot elénekelték Wánisch tanító emlékbeszédet mondott, majd a »Kossuth nótát« zengték el a majd nem kizárólagosan német anyanyelvű tagok.

A pángermán és allddeutsch apostolok egy része ismét megkapta a már régen megérdemelt büntetést. K r i s c h t a budapesti „Sanitas“ szikvizgyár volt könyvelőjét a „Deutsches Tagblatt“ kiadóhivatalának újdonsült főnökét az esküdtsek 4 hónap fogházra és pénzbüntetésre ítélte K o r n Arthurt Wachtel Leo nagy kikindai rendőrkapitány egyszer s mindenkorra kiutasította Nagy-kikindáról Mind a két ítélet általános helyesléssel találkozott széles nagy Magyarországon. Mint a hogy gróf A p p o n y i Albert megmondotta — ezekkel a méregkeverőkkel szemben kötelessége minden becsületes embernek felvenni a késhegyig menő harcot. Szövetségeseiket, titkos barataikat éber figyelemmel kell kísérni és aknamunkájukat kiméltlenül teleplezni.

Szép vállakozás. Városunk egyik szép tehetségű fia, a fiatal nemzedék egyik rokonszenves tagja Kun (Kohn) József, mint arról már lapunk előző számaiból értesülést szerezhetett a közönség, »Ungarische Arabesken« czim alatt német nyelven írt, de magyar szellemű munkát bocsátott a közönség elé, mely a múlt szombaton hagyta el a sajtót. Mindazoknak, a kik ezen itt Verseczen született és itt készülő műből egyes részleteket olvasni alkalmuk volt, meleg elismeréssel nyilatkoznak a munkáról. Ajánljuk mindazoknak figyelmébe, kik a hazafias érzéssel írt német munkák hatását méltányolni tudják. Bizony, bizony nagy szükség volna rá, hogy népünk a külföldről beözönlő, idegen, lércz-munkák és rémregények helyett, ha már német nyelven olvas, ilyen nemes irányu munkát olvasson. Kívánatos tehát, hogy intelligenciánk jószívű pártfogásával és a könyvnek terjesztésével jutalmazza meg a szép vállalkozás megteremtőjét.

Pozsony és Versecz. Szerdán vette kezdetét Pozsonyban a II. országos szőlészeti és borászati kongresszus. Ez alkalomra egybe-

gyűlt a magyar szőlő és borgazdaságnak több mint 500 előkelő képviselője a vármegye székházának dísztermében. A kongresszusnak szenzációs részlete volt Dr. Drucker Jenő előadása a ki ismertette a „Magyar Szőlősgazdák Országos Egyesületének“ megalkotása ügyében a szegedi kongresszus által elfogadott alapszabálytervezetet. A következő katarozati javaslatot ajánlta elfogadásra: 1. Mondja ki a kongresszus, hogy a Szegeden 1899. évi szept. havában tartott szőlészeti és borászati kongresszus elé terjesztett és az által elfogadott alapszabálytervezet szerint kívánja a „Magyar Szőlősgazdák Országos Egyesületének“ megalkotását és az alakuló közgyűlés mielőbbi megtartását szükségesnek véli. 2. Mondta ki a kongresszus, hogy a Verseczen f. hó 7. és 8-án megtartott szőlészeti értekezlet, mely az illetékes faktorok bevonásra nélkül tartott meg, számos, a magyar bortermelők által helyesnek és célirányosnak tekintett elvekkkel homlokegyenest ellenkező határozatokat hozott, miért is azt a mozgalmat, melynek zaslóbontása Verseczen volt, helyteleníti és a magyar szőlősgazdák belépését „a bortermelők és borkereskedők országos szövetségéb“ nem javasolja. A tárgyhoz élőnek Molnar Akos orsz. képviselő szólott. Különösen a határozati javaslatkozzó részét vesszi bírálat alá; visszautasítja annak a megokolását. Meg tartja a beszámolást. Kimutatja, hogy Verseczen igenis voltak termelők, ott volt az Érmellék jogos képviselője és az ország számos borvidékének képviselői; bizonyítja, hogy a verseczi kongresszus teljes erővel foglalt állást az olasz borvám-klauszula ellen. Határozottan tiltakozik végül az előadói javaslat II. része és annak indokolása ellen. R u b i n e k Gyula örömmel vesszi tudomásul a verseczi kongresszus elnökének a kijelentéseit, mert megnyugtatók. Javasolja hogy ejtessék el a határozati javaslatnak a verseczi kongresszusra vonatkozó 2. része, (zajos helyeslés) annyival is inkább, mert egyik kongresszus sincsen hivatta, hogy a másikat felülbíralja. D r u c k e r Jenő e pontot visszavonja. A kongresszus pedig az első pontot változatlanul elfogadja.

A politikai élet nagyott változott Magyarországon az utolsó négy esztendő alatt. De sokkal inkább megváltoztak a változott politikával a sajtóviszonyok. New pártok, irányok, terekvesek, elvek szerint sorakoznak a lapok, hanem joforman mindmegannyi, kivétel nélkül a hatalom szolgálatába szegődött. Ugyszólván egymagában maradt szabad, független, szokimondo ujságnak a fővárosban az „Egyetértés“, a mely harminczhat esztendő múltjanoz híven ma is független minden irányban, és egyetlen ura, a melyet szolgál: a közérdek. Hogy ez is van olyan jó gazda, mint a kormányhatalom, mi se bizonyítja jobban mint hogy ez az ujság épen most külön nagy palotába költözhetett, a hol hatalmas nyomda, hat orias rotációs géppel áll rendelkezésére. Itt írják legelső publicisztiank, legjobb iroink az Egyetértést, a mely nemcsak multa, terjedeleme és értesültségre, de irodalmi értékre is első ujságja az országnak. Kerácsonyra ez az ujság nagy értékű és páratlan értékességgel meglepetésben részesíti összes előfizetőit, az ujonnan belépők nek pedig (a kik legalább egy negyedévre előfizetnek) már most nagybecsű ajandékkal kedveskedik Kossuth Lajosnak leghívebb, legjobb arczképe ez a teljesen ingyen kúdot ajandék, elegans kartonlepon. A kepet Morelli tanár metszette fába s a Frankun-társulat nyomdájában készült. Az új előfizetők ezentelul megkapják Gabriel D'Annunzio most folyo regényének „A halál diadala“ nak eddik megjelent összes folytatásait. Az Egyetértésnek, — melyet most, az új évnegyed kuszobén kiválóan ajánlunk olvasóink figyelmébe — előfizetési ára negyedévre öt forint, egy hónapra egy forint nyolczvan krajczár. Az előfizetéseket, — legczelszerűbben postautalványon, — az Egyetértés kiadóhivatalába küldendők: IV. Varmegye-utca 11.

Kossuth és a magyar irodalom. A magyar sajtó természetesen elsősorban Kossuth Lajos emlékével foglalkozott mostanában, de valóságos páratlan dolog az, a mit a

nagy ünnepnap alkalmából a „Független Magyarország“. Kossuth Lajos születésének százados évfordulóján hatvannégy oldal terjedelemben jelent meg. Ez a megkapóan érdekes szám nemcsak a terjedelménél, hanem a tartalmánál fogva is megérdemli, hogy foglalkozzunk vele. Történelmi nagy beccsel bírnak Kossuth Lajosnak azok az eddig ismeretlen levelei és értekezései, melyeket a Független Magyarország e szamban tett közzé. A Független Magyarország szerkesztője és kiadóhivatala, Budapest. IV. Váci-utca 81. sz. alatt van. A Független Magyarország, bárha a legelőbb napilap, előfizetőit Kossuth Lajosnak arczképevel ajándékozta meg.

A Magyar Hirlap szeptember hónapban új előfizetést nyit. Szókimondó, szabadelvű, minden párttól és befolyástól független organuma a közvélemények a Magyar Hirlap. Vezérezkiket a legkiválóbb publiciszták írják, tárczarovatát hírneves és népszerű iroink látják el, értesülései gyorsak, kimerítők és megbízhatók. A Magyar Hirlap megszerezte Zola új regényének »Az Igazság« nak közlési jogát. Ezer korona tiszteletdíjat tűzött ki pályázatként előfizetőik részére. A »régi Pest titkai« czimmal szenzációs cikksorozat kezdett mag. — Karácsonyi ajándékkul a Magyar Hirlap minden előfizetője annyi kötet regényt kap teljesen ingyen, a hány hónapig egyfolytában az előfizetők sorában volt. — Előfizetési ár: Egy hónapra 2 korona 40 fillér. Negyedévre 7 korona. Félévre 14 korona. A Magyar Hirlap kiadóhivatala: Budapest, V., Honvéd-utca 10.

Férfiak ingyen kapnak

olyan új talalmányu orvosságot, mely az elveszített erőt újra meghozza. Próbacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irtnek. Ez a legbamulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elveszített férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a haziorvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kika fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokban, szellemi elgyengülésben, vagy kronikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősödés szükséges, csodálatos eredménnyel gyógyítja ez évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt irhat a State Medical Institutnak az alatt jelzett czimre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen kigyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki irhat érte barhonnán magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarázó könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell czimezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne, Ind, Amerika. A levelek mindig bérmentesítendők.

Magas jutalék mellett

keres **Hera-Prometheus** carbid és acetylén részvény-társaság vezérképviselőt a város és környéke részére, acetylén berendezések bevezetésére.

Berendez úgy **egyesekeket**, mint **egész helységeket**.

Érdeklődők forduljanak írásbelileg a társaság igazgatójához Budapest, VII. Erzsébet-körút 48. szám.



Miért hűlgy használja a „FEEOLIN“-t.

Kérdezze csak házlrovoát, hogy a „FEEOLIN“ nem-e a legjobb kozmetikai szer a kéznek, a hajnak és fogaknak! A leglisztálatlanabb arc és a legcsnyább kezek előkelő, üde, finomságot és alakot nyor a „Feeolin“ használata által. A „Feeolin“ 42 legnemesebb és legfrissebb növényből előállított szappan. Jótállunk továbbá, hogy az arc redői és ráncok, bőrkál, (mitesser) és ar-pörselemek (wimmerli) stb. a „Feeolin“ használata által nyomtalanul eltűnnek. A „Feeolin“ legjobb hajtisztító — hajápoló — és hajszépítő szer megakadályozza a hajhullást, a megkopaszodást és a fejbetegségektől megóv. A „Feeolin“ egyben a legtermészetesebb és legjobb fogtisztító szer. A ki a „Feeolin“ tál andón szappan helyét használja fiatal és szép marad. Kötelezzük magunkat a pénz azonnali visszaadására, ha a „Feeolin“ használata nem sikeres. Egy darab ára 1 kor., 3 darab 2.60 kor., 6 darab 4 kor., 2 darab 7 kor. Egy darab utáni portó 20 fillér, 8 darabon főtűi 80 fillér. Utánvét 80 fillérel több. Megrendelhető FEITH W. tórák tárában Bócs, VII., Mariahilferstr. 38.

Svájci óra-ipar.

Csak 16 kor.



Szakértőknek, tisztelőknek, posta-, vasút- és rendőrtisztviselőknek, valamint mindenkinek, kinek jó órára szüksége van, szíves tudomására hozzuk, hogy mi az eredeti gení 14kar. elektro-arany-plaque remontoir órák „Glas-hütte“ rendszer egyedi elárustását átvettük. Ezen órák antimagnetikus precíziós szerkezettel vannak ellátva, legpontosabban vannak szabályozva és kipróbálva és minden egyes óraért három évi írásbeli jótállást vállalunk. Az óratok, melyek három fedélből, egy rugós fedélből (Savonette) állanak, pompás elegánsabb kiállításuk és az ujonnan feltalált abszolút változatlan amerikai goldia érből készülnek, asonkivül egy 14karat. aranylemezzel vannak átvonva, miáltal oly eredeti hasonlatosságuk a valódi arany órákhoz, hogy még szakértők által sem különbözethetők meg egy 200 korona értékű valódi arany órától. A világ egyedüli órája, mely soha sem veszíti el valódi arany kinézését 10.000 utánrendelést és körülbelül 3000 díszes levelet kaptunk 6 hónap letöltés alatt. Ara egy ural vagy női órák csak 16 kor. vám- és bérmentve. Minden órához egy bórók ingyen. Legdívatosabb és legelőfánabb arany-plaque-láncok urak és hölgyek részére (nyak-láncok is) 3, 5 és 8 korona. Minden meg nem felelő óra kifogás nélkül visszavetjük, miáltal semmi kockázat. Széküdes utánvét vagy a pénz előleges beküldése ellenében. Rendelmenyek intézendők:

Uhren-Versandhaus „Chronos“ Basel I. (Schweiz).
Levelek Svajcra 25 fill., levelezőlapok 10 filleres bályeggel ellátva küldendők. — Magyar levelezés.



LAPUNK KIADÓHIVATALA UTJÁN MEGRENDELHETŐ CSEKÉLY HAVI RÉSZLETFIZETÉS MELLETT.

Franklin Társulat kiadása MAGYAR REMEK RÓK

A magyar irodalom főbb művei.

Csakis a Franklin-féle **MAGYAR REMEKIROK** gyűjteményében található a magyar klasszikusok összességét, mivel Arany János, Arany László, Bajza József, Csucor Gergely, Garay János, Kemény Zsigmond, Szilgietti Edé, Tompa Mihály, Vörösmarty Mihály, Vajda János műveinek kiadási joga a Franklin Társulat kizárólagos tulajdonát képezi és azokat más kiadó ki nem nyomtathatja. MINDEN REMEKIRO MUNKÁT EGY KIVÁLÓ MAGYAR IRÓ LÁTJA EL BEVEZETŐ MÉLTATÁSSAL ÉS ÉLETRAJZZAL.

Ezekon kívül benn lesznek a **MAGYAR REMEKIROK** könyvtárában: Balassa Bálint, Berzevnyi Dániel, Csiky Gergely, Csokonay Vitéz Mihály, Deák Ferencz, Eötvös József, br. Fazekas Mihály, G. öngyössi István, Gvadányi József, Kármán József, Kazinczy F., Kisfaludy Károly, Kisfaludy Sándor, Költsey Ferencz, Kossuth Lajos, Madách Imre, Mikes Kelemen, Pázmány Péter, Petöfi Sándor, Reviczky Gyula, Széchenyi István gr., Teleki László gr., Zrínyi Miklós, Népics Lya, Néphalladik, Kurucz-költészet.

A magyar nemzeti irodalom kincsét képezi a Magyar Remekrók 55 kötete, melyben benn van az összes magyar klasszikusok minden maradandó alkotása. — A magyar klasszikusoknak ez első és egyetlen egyöntetű összkiadásának ára 55 kötetben, díszes vászonkötésben 220 korona.

KEZVEZMÉNY A MAGYAR REMEKIROK MEGRENDELŐINEK

Magyar Remekrók megrendelői 20 koronáért kapják. Ez az egyedüli teljes magyar Shakspeare, Petöfi, Arany, Vörösmarty stb. fordításában s mint ilyen, méltó kiegészítője a Magyar Remekrók-nak.

Shakspeare összes színműveinek új 6 kötetes kiadását, melynek bolti ára a Magyar Remekrók-éval azonos díszes kötésben, 30 korona, a Magyar Remekrók megrendelői 20 koronáért kapják. Ez az egyedüli teljes magyar Shakspeare, Petöfi, Arany, Vörösmarty stb. fordításában s mint ilyen, méltó kiegészítője a Magyar Remekrók-nak.

A Magyar Remekrók első 5 kötete (I. sor.) már megjelent; félévenként jelenik meg egy-egy ötkötetes sorozat.

A Magyar Remekrók 3 koronás (Shakspeare színművel együtt 4 koronás) havi részletfizetés mellett rendelhető meg e Rendelőlap utján, mely kivágandó és megfelelően kitöltve beküldendő a „Délvidék“ kiadóhivatalához.

RENDELŐ-LAP.

A „Délvidék“ kiadóhivatala utján ezennel megrendelem a **Réval Testvérek Irodalmi Intézet Részvénytárs.** tól Budapest VIII. Üllői-ut 18:

- a) A „Magyar Remekrók“ 55 kötetben 220 koronáért, fizetendő sorozatonként 20 kor. utánvétellel.
- b) A „Magyar Remekrók“ és Shakspeare műveit 240 koronáért, fizetendő sorozatonként 20 kor. utánvétellel.
- c) A „Magyar Remekrók“ és Shakspeare műveit 240 koronáért, fizetendő 4 koronás havi részletekben.
- d) A „Magyar Remekrók“ Shakspeare nélkül 220 koronáért, fizetendő 3 koronás havi részletekben.

A gyűjtemény első sorozata megjelent, félévenként jelenik meg egy-egy 5 kötetes sorozat.

A részletek az első szállítástól kezdődőleg minden 10 1-én **Réval Testvérek Irodalmi Intézet Részvénytársaság** pénztáránál Budapestben fizetendők mindaddig meg a mű teljes vételára kiegyenlítve nincs. A részletek be nem tartása esetén a folytatolagos kötetek a részletek pótlásáig visszatartatnak; a lejárt s le nem fizetett részleteket a Társaságnak jogában áll, a portó-költség hozzászámítása mellett, postai megbízással beszedni. A részletek elmulasztása esetében a részletfizetési kedvezmény megszűnik és az egész mű vételára esedékessé válik. A vételár első részlete az első szállításkor utánvétetik.

Lakhely és kelet:

Név és állás:

Olvasható aláírást kerünk.



Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet

(Czégtulajdonos: Kirchner Ernő)

Versecz.

- Iskoláknak:** oklevelek, értesítők, bizonyítványok és kimutatások.
- Ügyvédeknek:** intő-levelek, -kérvények és keresetek, meghatalmazások, díjjegyzékek kötvények, szerződések, óvások, levélpapírok stb.
- Pénzüintézeteknek:** alapszabályok, értékpapírok, részvények és szelvények, betéti könyvecskék, üzleti könyvek, mérlegszámlák stb.
- Kereskedőknek és iparvállalatoknak:** körlevelek, árjegyzékek, számlák, üzleti könyvek, czimkék és ragezédulák, intőlevelek, levélpapírok és borítékok czégnomással, czimkártyák, üzleti jelentések stb.
- Falragaszok, hirdetmények, műsorok, étlapok, eljegyzési és esketési értesítők, meghívók, tánczrendek, gyászjelentések, névjegyek stb. elvállaltatnak.
- Könyvkötészet** a legmodernebb gépekkel.

Felvételi iroda és könyvkereskedés az Iskola-utca és Andrassy-sétány sarkán, hol az összes bel- és külföldi lapokra elő lehet fizetni.

Képes levelező-lapok legdúsabb r. ktára.

Ajánlja a legújabb
rendszerű gépekkel
felszerelt modern
berendezésű kő- és
könyvnyomdáját, s
minden e szakba
vago munkák gyors
pontos és izlésteljes
kivitelére a leg-
jutányosabb árak
mellett.

6438 szám, 1902. tkvi.

Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A verseczi kir. járásbírósa mint tkvi hatóság köz-
hírré teszi, hogy a Temesvármegye tiszti főügyésze által
képviselet m. kir. államkincstár javára, az özv. Gliczán sz.
Argyelán Krisztina ugyanis mint a kk. Gliczán Riszta törv.
képviselő kis-gáji lakós elleni végrehajtási ügyében 706 k.
56 f. toke s jár. az ezuttal a 3 k. 30 f. eszményi bélyeg
költés betudásával 20 kor. 30 fill.-ben megállapított jelen-
legi költségek kielégítése végett az árverést elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s
Kis-Gáj község 100 sz. tkvben irt A I. (199-200) hrsz.
95 ö. i. sz. s 488, 570, 669, 813 és 839 hrsz. ingatlanok
2678 kor.-ban megállapított kikiáltási árban 1902. évi november
hó 5 ik napján d. e. 9 órakor a kis-gáji községi előljá-
rósaági irodájában megtartandó nyilvános árverésen a követ-
kező feltételek alatt fog eladás alá kerülni, u. m.:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli igéretet
senki sem tenne, az árverésre kifizetett ingatlanok a kikiáltási
áron alul is el fognak adni.

Az árverezni kívánók tartoznak bánatpénzül az ingat-
lan kikiáltási árának 10%-át, azaz: 267 kor. 80 fill.
készpénzben vagy az 1881. 60 t.-cz. 42 §-ában jelzett ár-
folyammal számított s az 1881. november 1-én 3333. sz. a.
kelt G. K. R. 8 §-ában kijelölt óvadékképes értékpapírban
a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. LX. t.-cz. 170 §-a
értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges el-
helyezéséről kiállított elismerőnyilatkozatot.

Az árverési feltételek többi pontja a hivatalos órák
alatt a községi előljárásnál megtekinthetők.

Verseczen a kir. bíróság mint tkvi hatóságnál, 1902.
évi augusztus hó 23-ik napján.

Ambrus, kir. aljbíró.

5453 szám — 1902.

Hirdetmény.

Az 1887. évi XXII. t.-cz. 4 §-a alapján a
tanintézetek és tanonciskolák novendékei életük
12. évének betöltése előtt újra oltandók.

Felhívtnak ennél fogva a tanulók és tan-
oncok szülei és gondnokai, hogy a 12 éves
kort már elért közép vagy tanonciskolát lát-
ogató gyermekeik vagy gondnokoltjaik újra ol-
tást legfeljebb október hó 1-eig eszközöltesék
s annak megtörténtét bizonyítványal igazol-
ják, mert ezen határidő letelte után az újra ol-
tások hivatalosan fognak eszközöltetni.

Rendőrkapitányság,

Verseczen, 1902 évi szeptember 16-án.

Szekeres Zoltán

rendőrkapitány.

Munk H. és Fiai

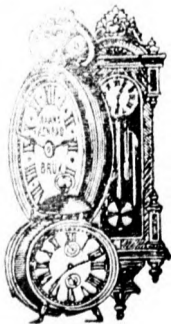
gőzfűrés-, parkett-, lada-, hordó és
faárúgyár.

Maros-Szlatina, (Arad m.)

Ajánlják szőlő és gyümölcs szállítás-
ra legalkalmasabbnak elismert 5 és 10
kgos. szabadalmazott farekeszeiket,
legújabb szőlőálványait és a szőlő
csomagoláshoz szükséges fagyapotot.

Képviselő:

iff. Fuchs János, Versecz.



Jó órákat olcsón

küld 3 évi írásbeli jótállás mel-
lett privát vevőknek

Konrád János

órágyára,
aranyárak kiviteli háza

BRÜX, 295. sz. (Csehország).

Jó nickel rem. óra frt 3.75
Valódi ezüst rem. óra > 5.80
Valódi ezüst láncc > 1.20
Nickel ébresztő óra > 1.95

Czégem a cs. és kir. birodalmi czi-
merrel van kitüntetve, számtalan arany,
ezüst kiállítási érem, valamint czernyi el-
ismerő levél van birtokomban.

nagy képes árjegyzék
ingyen és bérmentve.

9006 szám. — 1902.

Hirdetmény.

Ezennel közhírré tétetik, hogy a népfel-
kelési időszaki jelentkezés Versecz városában
1902. évi október hó 6. 7. és 8-án fog meg-
ejtetni.

Felhívtnak tehát a Verseczen tartózkodó
valamennyi katonailag ki nem képzett valamint
azon katonailag ki nem képzett népfelkelők,

kik ajánlati lappal el vannak látva, hogy fenti
nepokon és pedig az 1866—1869 években szü-
lettek október hó 6-án, az 1863—1865 években
születtek október 7-én és az 1860—1862 évek-
ben születtek pedig október 8-án mindenkor
reggeli 8 órakor a városházánál a törvényes
következmények terhe alatt jelenjenek meg.

Verseczen, 1902 évi szeptember hó 16-án.

Polgármester helyett:

Koszirovics főjegyző.

Fontos ujdonság

a melyen tisztelt hölgyközönség számára.

Legújabb **selyemszövet-maradékok** blouzek és ruháknak
csodaszép, tiszta selyem, sok színben, olcsó és később nem kapható.

Reiter Mór

az arany dinyéhez.



vastartalmú, tápláló és erősítő szer,
vérképző és idegerősítő,
kellemes ízű és könnyen emészthető.
Meggérdezheti orvosát.

Kapható minden gyógyszerárban.

Temesmegye főraktára { Herczog József Versecz

Temesvár kivételével: { gyógyszerár az „Isten Szeméhez“.

Egyedül valódi angol

THIERRY-BALZSAM.

Közegészségügyileg megvizsgálva és véleményezve.

Az üvegek felszerelése keresk. törvényszék mintavédelem alatt áll.



Allein echter Balsam
aus der Schutzengel-
Apotheke des
A. Thierry in Pragrad
bei
Rohitsch-Sauerbrunn.

E balzsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utólrhetetlen hatású gyógyszer
a fűdőknek, a mellnek minden kóros állapotában, enyhíti a hurtot, megszünteti a köpetet,
véget vet a fájóalmas köhögésnek s kigyógyít a legregebb bajokból is. 2. Különö hatása
van torokgyulladás, rekedtség és a többi torokbajoknál. 3. Alaposan elűzi a lizakat. 4.
Meglepon gyógyítja a maj, a gyomor, s a belbetegségeket, különösen a gyomor, szelgő-
csökét és tagragatásokat. 5. Szelden mozdtja elő a szekelést s a vér tisztul át, meg-
tisztítja a veséket, megszabadít a buskomorságtól s a hypochondriától, javítja az étvágyat
s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatokat tesz fogfájáskor, üres fogaknál és szájgyógyad-
kor s általában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a felbűfögést, a szájnát s a gyom-
ornak bűzét. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi forradásokra,
orbancz, kiütés varak, megfagyott s megégetett tagokra ruh, fekély s bőrduzzadás és repé-
dés stb. esetében, megszünteti a lejtást, zúgást, szagragást, közsvenyt, tüfajalmat stb.
Vigyázzunk tehát mindig ezen fenti zöld apácza-védjegyre! Hamisítástól legjobban meg-
óv az, ha közvedenül tölem gyarambol rendelnek. A széküldés csakis eredeti szab. car-
tonokban történik, melyekben 12 kicsiny vagy 6 dupla üveg foglaltatik. Ausztria-Magyar-
ország minden postaalomására bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona, Bosznia
és Herzegovina részére 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona és 60 fillér; kevesebb mint
12 kis vagy 6 dupla üveg nem küldetik széjél.

Széküldés csak előrefizetés vagy az összeg utánvétele
mellett.

Miért szenved ön? mikor mindenféle sebtől, ha még oly régi keletű is könnyen, fájdalom
nélkül megszabadulhat, operáció sem kell, ha Thierry gyógyszerész
egyedül valódi

Centifolium-kenőcsét

használja, mely a sebek gyógyításában rendkívül jó hatással van, a fájdalmak enyhítésében pedig előlrhetetlen.

A valódi centifolium-kenőcs alkalmazható a gyermekágyasok rossz természetű mellbajainál, szoptatók mellkeményedése, a te-
elapadásánál, az orbanczok eseteiben, továbbá mindentel régi sérvek, lab- és csontgyulladások, sebek, foltosok, dagadt lábak, s csontvesse
mindenféle daganat, kinövés, képződmény, karbunkulus és raknál; az idegen testek, pl.: üveg, szalka, homok, tövis, szekt stb. eltávolításnál
kiesbesülés, fagyás és égés okozta sebek, a betegek és gyermekek fekvés általi kiesbesülése, torokdaganat, meggyult vér, falgas
csomagolással postai szállítási díjjal együtt 3 korona 50 fillér. Számos bizonyítvány rendelkezésre áll. Arra kerék mindekit,
hogy óvakodjék a határelküli hamisítások vesésétől s arra ügyeljen, hogy a tegylybe se van-e a fenti védjegyem és czégem: **Thierry**
(A) LIMITED gyógytára az „Órangyalhoz“ Pragradban, egteve.

E két gyógyerejében felülmhatatlan szer, szaszem romlik el, ellenben minél regibb lesz, annál értékesebb és határozottabb, és
nem a meleg, sem pedig a hideg nem árt nekik, így tehát az év bármely szakában küldhető. Majdnem mindig van hatásuk és segitenek,
legalább az orvos megérkezteig, természetesen nem szabad hamisítványokat vagy effele sokszorosan ajánlt hasonló, de hatástalan szereket
használni, melyekért csak legfeljebb a pénz dobjuk ki, hanem maradjunk csak e mellett a két régi elismert, jó, olcsó, megbízható amelletti
teljesen ártatlan, világhírű szernél, melyeknek minden családnál talárlhatónak kellene lenni. A hol a fent ismertetett védjegyekkel valódián
kapni nem lehet, tessék egyenesen rendelni és cizmezni:

Thierry (Adolf) gyógyszerész LIMITED Órangyal-gyógytára, Pragrad, Rohitsch-Sauerbrunn mellett.

Közp. raktár Budapest: Török J. gyógytárszék; Zágrábban: Mittelbach J. gyógytárszék és Bécsben: Brady C. gyógytárszék.